

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

τροποποίησης της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

αφενός, και

Η ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΡΟΥΓΟΥΑΗΣ,

αφετέρου,

(στο εξής «τα μέρη»),

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ρουμανίας και της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης, που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι, στις 31 Μαΐου 1996,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης σχετικά με ορισμένες πτυχές των αεροπορικών υπηρεσιών που υπογράφηκε στο Μοντεβιδέο, στις 3 Νοεμβρίου 2006 (στο εξής «οριζόντια συμφωνία»),

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ την προσχώρηση της Ρουμανίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση και, συνεπώς, στην Κοινότητα, την 1η Ιανουαρίου 2007,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Παραμβάλλεται η εξής περίπτωση στο παράρτημα I στοιχείο α) της οριζόντιας συμφωνίας, μετά την καταχώριση σχετικά με την Πορτογαλία:

«— Συμφωνία αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ της κυβέρνησης της Ρουμανίας και της κυβέρνησης της Ανατολικής Δημοκρατίας της Ουρουγουάης, που έγινε στο Βουκουρέστι, στις 31 Μαΐου 1996, στο εξής “συμφωνία Ουρουγουάης-Ρουμανίας”, στο παράρτημα II.»

Άρθρο 2

Παραμβάλλονται οι ακόλουθες περιπτώσεις στο παράρτημα II της οριζόντιας συμφωνίας, μετά τις καταχωρίσεις σχετικά με τη «συμφωνία Ουρουγουάης-Πορτογαλίας»:

α) Στο στοιχείο α), «Καθορισμός αερομεταφορέα»:

«— Άρθρο 3 της συμφωνίας Ουρουγουάης-Ρουμανίας.»

β) Στο στοιχείο β), «Απόρριψη, ανάκληση, αναστολή ή περιορισμός των αδειών εκμετάλλευσης ή των αδειών τεχνικής φύσεως»:

«— Άρθρο 4 παράγραφος 1 της συμφωνίας Ουρουγουάης-Ρουμανίας.»

γ) Στο στοιχείο δ), «Φορολόγηση αεροπορικών καυσίμων»:

«— Άρθρο 9 της συμφωνίας Ουρουγουάης-Ρουμανίας.»

δ) Στο στοιχείο ε), «Ναύλοι μεταφοράς εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας»:

«— Άρθρο 8 της συμφωνίας Ουρουγουάης-Ρουμανίας.»

Άρθρο 3

Το παρόν πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εγγράφως εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των αντίστοιχων εσωτερικών τους διαδικασιών που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος του πρωτοκόλλου.

Άρθρο 4

Το παρόν πρωτόκολλο καταρτίζεται στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα. Σε περίπτωση αποκλίσεων, το κείμενο στην ισπανική γλώσσα υπερισχύει των υπολοίπων γλωσσικών εκδόσεων.